Porównanie tłumaczeń Łukasza 3:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś Herod tetrarcha który jest upomniany przez niego o Herodiadę żonę Filipa brata jego i o wszystkie które uczynił niegodziwe Herod
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A tetrarcha Herod, upominany przez niego z powodu Herodiady,* żony swojego brata, oraz z powodu całego zła, którego Herod się dopuścił,[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś Herod tetrarcha upominany przez niego o Herodiadę, żonę brata jego, i o wszystkie, które uczynił złe Herod,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś Herod tetrarcha który jest upomniany przez niego o Herodiadę żonę Filipa brata jego i o wszystkie które uczynił niegodziwe Herod
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Natomiast tetrarcha Herod, upominany przez niego z powodu Herodiady, żony swego brata, oraz z powodu innych nadużyć, których się dopuścił,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz tetrarcha Herod, strofowany przez niego z powodu Herodiady, żony swego brata Filipa, i z powodu wszystkich złych czynów, których się dopuścił;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Herod Tetrarcha, będąc strofowany od niego dla Herodyjady, żony Filipa, brata jego, i dla wszystkich złych spraw, które czynił Herod.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Herod tetrarcha, będąc strofowany od niego o Herodiadę, żonę brata swego, i o wszytkie złości, które czynił Herod,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz tetrarcha Herod, karcony przez niego z powodu Herodiady, żony swego brata, i z powodu wszystkich złych czynów, które popełnił,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A tetrarcha Herod, strofowany przez niego z powodu Herodiady, żony brata swego, i z powodu innych złych uczynków, jakie popełnił,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lecz tetrarcha Herod, upominany przez niego z powodu Herodiady, żony swego brata, i z powodu wszystkich złych uczynków, które popełnił,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz tetrarcha Herod, którego upominał z powodu Herodiady, żony jego brata, i z powodu wszystkich innych jego występków,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ponieważ tetrarcha Herod potępiany był przez niego za Herodiadę, żonę swojego brata, i za wszystko, co złego uczynił,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nawet rządcy prowincji, Herodowi, wytykał małżeństwo z Herodiadą, żoną jego brata i wiele innych złych czynów,

[1)] <x>470 14:3-4</x>; <x>480 6:17-18</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Herod tetrarcha, upominany przez niego z powodu Herodiady, żony jego brata, i z powodu wszystkich innych występków, jakich się dopuścił,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тетрарх Ірод, викритий Іваном за Іродіяду, дружину свого брата і за все зло, що його зробив Ірод,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Zaś Herodes tetrarcha przez wykazywanie haniebności karcony pod przewodnictwem jego około Herodiasy żony brata swego i około wszystkich których uczynił złośliwych spraw Herodes,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś tetrarcha Herod, strofowany przez niego o Herodiadę, żonę jego brata Filipa, oraz o wszystkie złe rzeczy, które Herod uczynił,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lecz Jochanan potępiał również Heroda, tamtejszego władcę, za to, że wziął sobie za żonę Herodiadę, żonę swego brata, i za wszystkie inne niegodziwości, jakie Herod uczynił.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz Herod, władca okręgu, upomniany przez niego w związku z Herodiadą, żoną swego brata, i w związku ze wszystkimi niegodziwymi czynami, których się Herod dopuścił,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Krytykował natomiast króla Heroda Antypasa za to, że ożenił się z Herodiadą, żoną swojego brata, oraz za inne złe czyny.